

An English-Chinese and
Chinese-English Vocabularies on
Foundation Treatment and
Foundation Engineering

英汉汉英地基处理与
基础工程常用词汇

张志良 编
张 岚

7-61
1



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

An English-Chinese
Chinese-English Vocabulary

Foundation Treatment and
Foundation Engineering

英汉汉英地基处理与 基础工程常用词汇

张志良 编
张 岚



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉汉英地基处理与基础工程常用词汇 = An English - Chinese and Chinese - English Vocabularies on Foundation Treatment and Foundation Engineering / 张志良, 张岚编. —北京: 中国水利水电出版社, 2007
ISBN 978 - 7 - 5084 - 4232 - 7

I. 英... II. ①张...②张... III. ①地基处理—词汇—英、汉②地基—基础(工程)—词汇—英、汉
IV. TU47

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 137715 号

书 名	英汉汉英地基处理与基础工程常用词汇 An English-Chinese and Chinese-English Vocabularies on Foundation Treatment and Foundation Engineering
作 者	张志良 张 岚 编
出版 发行	中国水利水电出版社 (北京市三里河路 6 号 100044) 网址: www. waterpub. com. cn E-mail: sales@ waterpub. com. cn 电话: (010) 63202266 (总机)、68331835 (营销中心)
经 售	北京科水图书销售中心 (零售) 电话: (010) 88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	中国水利水电出版社微机排版中心
印 刷	北京市兴怀印刷厂
规 格	787mm × 1092mm 32 开本 6. 125 印张 182 千字
版 次	2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷
印 数	0001—4000 册
定 价	19. 00 元

凡购买我社图书, 如有缺页、倒页、脱页的, 本社营销中心负责调换
版权所有 · 侵权必究

内 容 提 要

《英汉汉英地基处理与基础工程常用词汇》主要包括：地下连续墙（防渗墙），灌浆，高喷灌浆，桩基础，地基处理（含振冲、强夯、砂井、塑料板排水等），预应力锚固等地基处理与基础工程方面的专业工程技术词汇，它还涉及工程勘察、土力学、地基处理的设计、试验监测、材料和设备、工程合同等方面的常用词汇，共计收入英汉、汉英词汇各约5000条。

本书可供从事地基处理与基础工程专业或与此相关专业的工程技术人员、管理人员、翻译人员和大专院校师生参考、查用。

编 者 的 话

地基处理与基础工程专业涉及到岩土工程、工程地质、土力学以及水利水电、建筑工程等方面的专业基础知识,其专业性特别强。因而,在国际交往、国外工程和国内世行贷款项目的工程招投标中,深感有一本地基处理与基础工程专业方面的英汉、汉英词典的重要性。编者在翻译科技文献时,从国外的书刊、论文、标准等原版文献资料中,收集了大量的地基处理与基础工程方面的词汇,于1999年内部刊印了《英汉地基处理与基础工程常用词汇》,受到了从事这项工作的技术人员的欢迎。为了使用方便,他们希望能将汉英词条编入书中。为此,编者对原书进行了修订和补充,并编入了汉英词条,形成《英汉汉英地基处理与基础工程常用词汇》(以下简称《词汇》)。

本《词汇》主要参考了国外的书籍和论文集等文献资料,从中选取的词条约占全部词条的2/3。《词汇》汇集了地下连续墙(防渗墙),灌浆,高喷灌浆,桩基础,地基处理(含振冲、强夯等),预应力锚固等地基处理与基础工程方面的专业工程技术词汇。为了方便读者,《词汇》还编入了少量工程勘察、土力学、地基处理的设计、试验与监测、材料与设备、管理、工程合同等方面的常用词汇。与1999年内部刊印的《英汉地基处理与基础工程常用词汇》相比,本《词汇》收集的词条增加了1/3多,达到5000余条。希望本书的出版,能对从事这一专业的人员有所帮助。

《词汇》的前半部分为英汉词条,后半部分为汉英词条。英

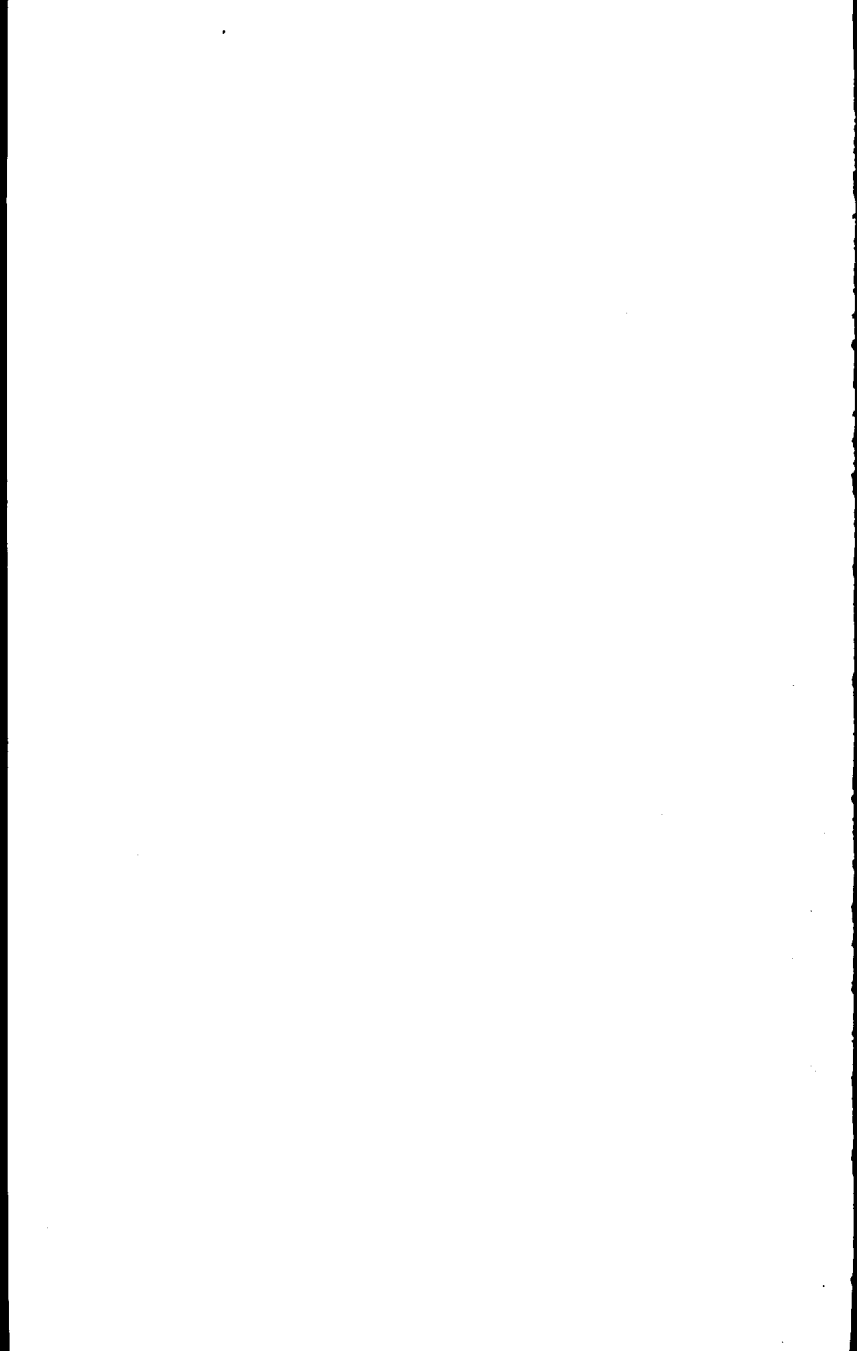
汉词条的排列次序，按词条的英文字母顺序排列；汉英词条的排列次序，按词条的中文拼音顺序排列。

本《词汇》的出版得到中国水利水电基础工程局、北京振冲工程股份有限公司等单位 and 原中国水利水电基础工程局总工程师夏可风的支持，在此一并深表感谢。由于编者水平有限，书中难免有错误，敬请读者批评指正。

编者

2006 年 9 月

英 汉 词 汇





abbertite 黑沥青
 ability 性能, 能力
 ability to self-compact 自压实性
 abnormal water level 非常水位
 abroad 国外, 海外
 absolute altitude 绝对高度, 绝对高程, 海拔
 absolute value 绝对值
 absorb 吸收, 吸取; 减震; 缓冲
 absorbed layer 吸着层, 吸附层
 absorbed water 吸着水, 吸附水
 abutment 坝肩, 桥台, 桥墩
 accelerated cement 快凝水泥
 accelerating and water reducing agent 促凝型减水剂
 accelerator 促凝剂
 acceptable price 可接受价格
 acceptable product 合格产品
 acceptable quality 合格的质量
 acceptance inspection 验收
 acceptance of grout 吸浆量
 acceptance of project 工程验收
 acceptance of work 工程验收
 acceptance rate 吸浆率
 access road 便道, 对外交通道
 access tunnel 交通隧洞, 进出

隧洞
 accident 事故, 灾难, 故障
 accident prevention 事故预防, 安全措施
 accident to workman 人身事故
 accumulated error 累积误差
 accumulation curve 累积曲线
 accuracy 准确度, 精度
 accuracy of observation 观测精度
 acetone 丙酮
 acidity and alkalinity test 酸碱度试验
 acrylamide grout 丙烯酰胺浆液
 acrylamide grouting 丙凝灌浆
 activated bentonite 活性膨润土
 active agent 活化剂
 active clay 活性粘土
 active earth pressure 主动土压力
 active fault 活断层
 active power 有效功率
 active soil 活性土
 active stabilizer 活性加固剂
 actual measured value 实测值
 actual quantity 实际工程量
 actual standard 现行标准
 additional borehole 补充孔

additional clauses 附加条款
 additional load 附加荷载
 additional payment 额外付款
 additional pressure 附加压力
 additional survey 补充勘测
 additive 添加剂, 掺合料
 adhesion 附着力, 粘着力
 adit 平洞, 施工支洞
 adjacent hole 相邻孔
 adjacent panels 相邻槽段
 adjacent rock 围岩
 administration 管理
 admixture 掺合剂, 外加剂, 混合料
 advanced grouting 超前灌浆
 advanced payment 预付款
 advancing casing 跟进套管
 advantage 利益, 优势
 adverse geologic action 不良地质作用
 adverse geologic condition 不良地质条件
 aeolian deposits 风积物
 aeolian soil 风积土
 aerated concrete 加气混凝土
 aerial cable 架空电缆
 aerial cableway 架空索道
 aeroconcrete 加气混凝土
 agent 代理人; 附加剂
 age of concrete 龄期
 aggregate 骨料, 集合体, 总量
 aggregate for concrete 混凝土

骨料
 aggregate preparation system 砂石料加工系统
 aggregate size 骨料粒径
 aggregates processing 骨料的制备
 aggressive groundwater 侵蚀性地下水
 agitating truck 拌和车
 agitator 搅拌器
 agitator tank 搅拌桶, 搅拌槽
 agreement 协议, 协定, 契约
 air back valve 空气止回阀
 air bleed valve 排气阀, 放气阀
 air compressor 空气压缩机
 air drill 风钻
 air-driven grout pump 气动灌浆泵
 air-driven hammer 风动锤
 air-driven post drill 气动柱钻
 air-entrained concrete 加气混凝土
 air-entraining admixture 加气剂
 air injection valve 注风阀
 air leakage 漏气
 air-lift 气举
 airlift pump 气举泵, 气压泵
 air motor 风动发动机
 air motor drill 风动钻机
 air-operated drill motor 风动钻机

air-operated equipment 风动设备	降量
air percussion drilling 风动冲击钻进	allowable subsoil deformation 地基变形允许值
air permeability 透气性	allowable working load 容许使用荷载, 容许工作压力
air-powered winch 风动卷扬机	alloy drill bit 合金钻头
air ram 风动锤	alloy flake 合金片
air release valve 排气阀	alloy steel 合金钢
air rig 风钻	alluvial deposit 冲积层, 冲积物
air track drill 履带式风动钻机	alluvial fan 冲积扇
air vent 排气口	alluvial formation 冲积地层
alarm extensometer 报警应变计	alluvial grouting 冲积层灌浆
alien corporation 外国公司	alluvial sand 冲积砂层
alkaline substance 碱性物质	alluvial sediments 冲积沉积物
all rock breakwater 堆石防波堤	alluvial slope 冲积坡
allowable bearing capacity 容许承载力	alluvial soil 冲积土
allowable bearing pressure 容许承载力	alluvium 冲积层, 冲积物
allowable bearing value 容许承载力	alluvium grouting 冲积层灌浆
allowable bond stress 容许粘着应力	alluvium period 第四纪
allowable deflection 容许偏斜	alteration 蚀变
allowable displacement 容许位移	alteration rock 蚀变岩石
allowable error 容许误差	alternate material 代用材料, 替换材料
allowable grouting pressure 容许灌浆压力	alternating beds 互层
allowable load 容许荷载	alternative 方案; 替换物; 可选择的
allowable pressure 容许压力	alternative recharge well 备用回灌井
allowable settlement 容许沉	alternative scheme 替代方案
	aluminum powder 铝粉
	amount of leakage 渗漏量

amperage 安培值
amplitude of vibration 振幅
analysis 分析, 研究
anchorage 锚座, 锚固, 地锚
anchorage cable 锚索
anchorage device 锚定装置, 锚具
anchorage length 锚固长度, 锚固段
anchorage loss 锚固损失
anchorage point 锚固点
anchorage system 锚定系统
anchor bar 锚杆
anchor bolt 锚栓
anchor cable 锚索绞线
anchor drilling 锚孔钻进
anchored retaining structure 锚杆支护结构
anchored sheet pile wall 锚固式板桩墙
anchor grout 锚固浆液
anchor grouting 锚固灌浆
anchor head 锚头
anchor hole 锚孔
anchoring 锚定, 紧固, 锚固
anchoring plate 锚板, 锚定板
anchor lowering 锚索下设
anchor pile 锚桩
anchor rod 锚杆
anchor rod retaining wall 锚杆式挡土墙
anchor slab wall 锚定板墙

anchor stressing trial 锚索张拉试验
anchor tie 锚杆, 拉条
anchor wall 锚定墙, 锚固墙
andesite 安山岩, 中长石
andesite basalt 安山玄武岩
andesite porphyry 安山斑岩
andesite-tuff 安山凝灰岩
angle 角度
angle bar 角钢
angle of friction 摩擦角
angle of internal friction 内摩擦角
angle of repose 休止角, 安息角
angularity 棱角
annex 附件, 附录
annual runoff 年径流量
annular bit 环形钻头
anorthite 钙长石
anticline 背斜
anti-scour wall 防冲墙
anti-seepage 防渗
anti-seep diaphragm 防渗膜, 截渗墙
anti-slide pile 抗滑桩
aperture 孔口, 孔径, 小孔, 开度
aperture of rock fissure 岩石裂隙张开度
apparatus 仪器, 器具
apparent density 表观密度, 视

- 密度, 视容重
- apparent viscosity 表观粘度
- appendix 附录, 补遗
- applied load 施加荷载
- aquiclude 含水土层
- aquifer 含水层, 蓄水层
- arch action 拱作用
- arch buttress dam 拱式支墩坝
- arch crown 拱顶, 拱冠
- arch dam 拱坝
- arch gravity dam 重力拱坝
- area ratio 面积比
- areometer 液体比重计
- armored cable 铠装电缆
- artesian aquifer 承压含水层
- artesian flow 承压水流, 自流
- artesian ground water 承压地下水, 自流地下水
- artesian level 承压水位, 自流水位
- artesian pressure head 承压水头
- artesian water 承压水, 自流水
- article 章程, 条款, 论文
- artificial aggregate 人工骨料
- artificial fill 人工填土
- artificial ground 人工地基
- artificial person 法人
- artificial recharge 人工回灌
- artificial recharge of aquifer 含水层人工回灌
- artificial recharge of groundwater 地下水人工回灌
- as-built drawing 竣工图
- ascending stage grouting method 自下而上分段灌浆法
- Asian Development Bank 亚洲开发银行
- assembly drawing 安装图, 装配图
- association 协会, 学会
- assumed load 假设荷载, 计算荷载
- atmospheric pressure method 真空预压法
- at-rest earth pressure 静止土压力
- attachment 附件
- attack 侵蚀
- Atterberg consistency 阿太堡稠度
- Atterberg limits 阿太堡极限
- Atterberg test 阿太堡试验
- attitude 产状
- audible alarm 发声报警信号, 音响报警设备
- auger bit 螺旋钻头
- auger conveyor 螺旋输送机
- auger drill 螺旋钻
- auger hole 螺旋钻孔
- auger pile 螺旋桩
- authorization 授权, 委任, 认可, 审定
- authorize 授权, 批准, 委任

automated batching system 自动
配料系统

automated grouting equipment
自动灌浆设备

automated grout plant 自动制
浆站

automated header 自动调节集
(总)管

automated injection system 自动
灌浆系统

automated monitoring system 自
动监测系统

automatic control system 自动控
制系统

automatic grouting parameter re-
corder 自动灌浆参数记录仪

automatic header system 自动总
管(灌浆)系统

automatic observation device 自
动观测装置

automatic recorder system 自动
记录系统

automatic recording apparatus
自动记录装置

automatic recording device 自动
记录装置

automation system 自动化系统

auxiliary enterprise 附属企业

auxiliary structures 辅助建筑

average bond stress 平均粘结
应力

average compressive strength 平
均抗压强度

average rock condition 中等岩
石条件

average stress 平均应力

average tensile strength 平均抗
拉强度

axial compression 轴向压缩,
轴向压力

axial load 轴向荷载

axial strain 轴向应变

axial stress 轴向应力

axis of cofferdam 围堰轴线

axis of dam 坝轴线

azimuth 方位角

azimuth of drilling hole 钻孔方
位角

B

backfill 回填土, 填土

backfill grouting 回填灌浆

backfilling of boring 钻孔回填

backflow connection 回流管

backflow valve 回流阀

background 背景, 周围条件

backwater 回水

back grouting 二次灌浆

backhoe 反铲, 挖土机
 back of levee 堤防背水面
 bag of cement 袋装水泥
 bailer 抽筒
 balance 比重秤, 天平
 balance level 水准仪, 水准尺
 ball check valve 止回球阀, 球形节流阀
 ball mill 球磨机
 ball valve 球阀
 bank guarantee for bid bond 银行出具的投标保证金
 bank guarantee for performance bond 银行出具的履约保证书
 bank stabilization 堤岸加固, 岸坡稳定处理
 bank strengthening 堤岸加固
 bar drill 杆钻, 架式凿岩机
 bar bending machine 钢筋弯曲机
 bar spacing 钢筋间距
 barrack 工房, 木板房
 barrel 岩芯管, 圆筒
 basalt 玄武岩
 base heave 基底隆起
 base price 标底
 base rock 基岩
 basic data 基本数据, 原始资料
 basic value of bearing capacity 承载力基本值

batch 一次配料量
 batch capacity 一次拌和量
 batching 配料
 batching by volume 按体积配料
 batching by weight 按重量配料
 batch plant 拌和厂, 配料厂
 batter leader pile driver 斜导架打桩机
 batter pile 斜桩
 Baume hydrometer 波美比重计
 bearing capacity 承载能力
 bearing capacity of a single pile 单桩承载能力
 bearing pad 承压垫板
 bearing pile 承重桩, 支承桩
 bearing plate 载荷板, 承压板
 bearing stratum 持力层
 bearing surface 承压面, 支承面
 bearing test 载荷试验
 bedded formation 层状地层
 bedded rock 成层岩石, 层状岩石
 bedding planes 层理面, 层面
 bedrock 基岩, 岩床
 behaviour 性状, 特性, 行为, 效应
 belled pile 扩底桩
 bellling bucket 扩底挖斗
 belt conveyer 皮带运输, 带式输送机
 bench marks 基准桩, 水准点

- bending 弯曲
bending moment 弯矩
benefit 利润, 效益
benefit cost factor 益本比
benefit-to-cost ratio 益本比
Benoto cast-in-place pile 贝诺托灌注桩
bentonite 膨润土
bentonite cement grout 膨润土水泥浆液
bentonite gel 膨润土凝胶
bentonite grout 膨润土浆液
bentonite grouting 膨润土灌浆
bentonite mud 膨润土泥浆
bentonite powder 膨润土粉
bentonite slurry 膨润土浆液
bentonite suspension 膨润土悬浮液
berm 马道
bid 投标, 报价
bid bond 投标保证金, 投标保函
bidding 投标, 出价
bidding document 投标文件, 标书
bidding notification 招标通知
bid form 标书格式
bid invitation 招标, 招标通知
bid opening 开标
bid price 投标报价
bill 清单
bill of payment 付款清单
bill of quantity (BOQ) 工程量清单
Bingham fluid 宾汉流体
Binghamian grout 宾汉体浆液
bit 钻头
bit burnt 烧钻
bit of carbide insert 合金钻头
bit of diamond 金刚石钻头
bit press 钻压
bit reamer 扩孔钻, 扩孔器
bitumen grouting 沥青灌浆
bituminous emulsion 沥青乳液, 乳化沥青
blade 桨叶, 叶片
blade paddle mixer 桨叶式搅拌机
Blaine fineness 勃氏细度
Blaine specific area 勃氏比表面积
Blaine value 勃氏细度值
blanket grouting 覆盖灌浆, 护面灌浆, 铺盖灌浆
blast furnace slag cement 高炉矿渣水泥
blasting compaction method 爆炸挤密法
blasting consolidation 爆破加固
blasting-expanded pile 爆扩桩
bleed 泌水, 析水
bleeding cement 水泥浮浆
bleeding rate 析水率
bleed path 泌水路径

- bleed test 析水试验
- bleed water 泌水, 析水
- blind drain 盲沟, 暗沟
- block breakwater 块石防波堤
- blocky rock 块状岩石
- blow count 击数
- blown tip pile 爆扩桩
- blow of dynamic sounding 动力触探锤击
- blow of penetration test 贯入试验锤击
- bonded length 锚固段
- bond length 粘结长度, 锚固段
- bond strength 结合强度, 粘结强度
- boojee pump 气压灌浆泵, 浆泵
- booster pump 增压泵
- bore bit 钻头
- bored cast-in-place pile 现浇钻孔桩
- bored concrete pile 混凝土灌注桩
- bored pile 钻孔灌注桩, 钻孔桩
- bored underreamed pile 扩底钻孔灌注桩
- bore hole 钻孔
- borehole camera 孔内摄像
- borehole casing 钻孔套管
- borehole core 钻孔岩芯
- borehole deviation 钻孔偏斜度
- borehole extensometer 钻孔引伸仪
- borehole location plan 钻孔位置平面图
- borehole log 钻孔记录, 钻孔柱状图
- borehole profile 钻孔柱状图
- bore pump 钻孔泵
- borehole television 孔内电视
- borehole wall 孔壁
- boring 钻探
- boring and blasting method 钻爆法
- boring bar 钻杆
- boring casing 钻探套管
- boring frame 钻架
- boring journal 钻进记录
- boring log 钻孔记录, 钻孔柱状图
- boring profile 钻孔断面图
- boring rig 钻机
- boring rod 钻杆
- boring stem 钻杆
- boring sample 岩芯取样
- boring tool 钻探工具
- boring verticality 钻孔垂直度
- borrow 采料场
- borrow area 取土区, 采料场
- borrow site 取土地点, 料场
- boulder 漂石, 巨砾, 孤石
- bound water 吸附水, 结合水
- box caisson foundation 沉箱